

UNIVERSIDAD DE GRANADA

# FLORENTIA ILIBERRITANA

REVISTA DE ESTUDIOS DE ANTIGÜEDAD CLÁSICA



Nº 34 / 2023

eug

FLORENTIA ILIBERRITANA (Flor. Il.)

ISSN: 1131-8848

Nº. 34, 2023, pp. 240

## ÍNDICE

	<i>Págs.</i>
Sumario .....	7-11

### ARTÍCULOS

#### DE IUSTITIA

MARTÍNEZ CHICO, David, El bronce epigráfico de Monteagudo (Murcia), ¿el documento jurídico de una olvidada <i>civitas</i> ? .....	13-31
PEREA YÉBENES, Sabino, Breves apuntes jurídicos sobre el término <i>alumna</i> , a propósito del monumento funerario de <i>Lutatia Lupata</i> en <i>Augusta Emerita</i> .....	33-47

#### ARS MEDICA

ÁNGEL Y ESPINÓS, Jesús, <i>De Medicinae studio recte instituendo</i> d' Andrés Piquer : le regard d'un médecin des Lumières sur l'art médical.....	49-69
BELLINI, Elena, Herophilus on the (in)visibility of respiration .....	71-94

**VARIA**

*Págs.*

CRISTEA, George Bogdan, <i>Carmina non prius audita</i> : estructuras de argumentación y lenguaje poético en las odas de Horacio .....	95-121
FRATANTUONO, Lee, Lycia and the Lycians in the <i>Aeneid</i> : Virgil's Herodotus .....	123-143
FREÁN CAMPO, Aitor, La <i>strix</i> romana: análisis y caracterización.....	145-164
MANZANO-VENTURA, Victoria, La <i>Summa super Priscianum minorem</i> de Petrus Helias (ca. 1140): tradición e innovación .....	165-187
MARTÍN RUIZ, Juan Antonio & GARCÍA CARRETERO, Juan Ramón, Los matrimonios diplomáticos en las casas reales y la aristocracia fenicia y cartaginesa .....	189-208
RUIZ PÉREZ, Ángel, Caracterización genérica de <i>Pequeñeces</i> , de Luis Coloma, a través de las referencias clásicas.....	209-231
Reseñas .....	233-239

## CONTENTS

	<i>Págs.</i>
Table of contents .....	7-11

### ARTICLES

#### DE IUSTITIA

MARTÍNEZ CHICO, David, The epigraphic bronze from Monteagudo (Murcia), the juridical document of a forgotten <i>civitas</i> ? .....	13-31
PEREA YÉBENES, Sabino, Brief legal notes on the term <i>alumna</i> , regarding the funerary mo- nument of <i>Lutatia Lupata</i> in <i>Augusta Emerita</i> .....	33-47

#### ARS MEDICA

ÁNGEL Y ESPINÓS, Jesús, De <i>Medicinae studio recte instituendo</i> by Andrés Piquer: the view of an Enlightenment doctor on medical art.....	49-69
BELLINI, Elena, Herophilus on the (in)visibility of respiration .....	71-94

VARIA	<i>Págs.</i>
CRISTEA, George Bogdan, <i>Carmina non prius audita: Argumentation Structures and Poetic Language in Horace's Odes</i> .....	95-121
FRATANTUONO, Lee, Lycia and the Lycians in the <i>Aeneid</i> : Virgil's Herodotus .....	123-143
FREÁN CAMPO, Aitor, The Roman <i>strix</i> : analysis and characterisation .....	145-164
MANZANO-VENTURA, Victoria, The <i>Summa super Priscianum minorem</i> by Petrus Helias (ca. 1140): tradition and innovation .....	165-187
MARTÍN RUIZ, Juan Antonio & GARCÍA CARRETERO, Juan Ramón, Diplomatic marriages in the royal houses and Phoenician and Carthaginian aristocracy .....	189-208
RUIZ PÉREZ, Ángel, The Characterization of the Genre of <i>Pequeñeces</i> , by Luis Colo- ma, through Classical References .....	209-231
Book reviews .....	233-239

## RESEÑAS

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR, Santiago LÓPEZ MOREDA, M.<sup>a</sup> Luisa HARTO TRUJILLO & Joaquín VILLALBA ÁLVAREZ (eds.) (2022), *Elio Antonio de Nebrija. Introductiones latinae. Recognitio. Introducción, edición, traducción y notas*, vols. I y II. Extremadura, Universidad de Extremadura, 1339 pp., ISBN: 978-8491271727.

La publicación de esta edición y traducción anotada de las *Introductiones latinae* supone el broche de oro perfecto para poner fin a la prolífera cantidad de actos y publicaciones que han tenido lugar a lo largo de todo el 2022 con motivo de la efeméride del V centenario de la muerte de Nebrija.

A través de dos volúmenes, los profesores Sánchez Salor, López Moreda y Villalba Álvarez y la profesora Harto Trujillo ponen a disposición de los lectores una detallada introducción sobre las *Introductiones latinae*, rematada por una copiosa bibliografía, a la que le sigue el texto latino acompañado de una traducción al castellano y un gran número de notas a pie de página.

La introducción supone, a nuestro juicio, uno de los mayores retos de una edición como esta, pues resulta prácticamente inabarcable abordar todo que se ha dicho sobre las *Introductiones latinae*. Sin embargo, los editores han sabido resolver con soltura este problema decidiendo centrar su estudio en aspectos concretos tratados con plena solvencia, sobre todo en lo referido a la tradición editorial de las *Introductiones latinae*.

La introducción se abre con un texto de los editores en el que manifiestan haber elegido para estos volúmenes la edición de la *Recognitio* publicada en Alcalá en 1523 por ser la última que Nebrija revisó antes de morir. A continuación, comienzan las seis secciones en las que se divide esta introducción: la primera gira en torno a la historia de las distintas ediciones e impresiones de las *Introductiones latinae*, desde la primera en 1481 hasta llegar a la edición elegida de Alcalá de 1523. De forma resumida y con total claridad, los editores explican la génesis y evolución de las tres grandes ediciones de las *Introductiones latinae* reconocidas por el propio Nebrija y comentan la existencia de una cuarta edición nacida a partir de la de Logroño de 1508. De esta manera, encontramos una gran cantidad de datos sobre numerosas ediciones y sobre los criterios establecidos para trazar la tradición editorial de las

mismas. Dado que la principal diferencia entre las ediciones reside en sus contenidos, muy acertadamente encontramos a continuación una segunda sección pormenorizada dedicada por entero a esta cuestión. En tercer lugar, en aproximadamente cuatro páginas, se pone de manifiesto el valor de las *Introductiones* del nebrisense, destacando la importancia que Nebrija le dedica al estudio de todos los elementos del lenguaje, desde la letra hasta la frase. Además, se ofrece una visión de la gramática como medio fundamental para poder estudiar otros textos, como los bíblicos, haciendo hincapié en que estamos ante una obra universal y necesaria. Mediante este apartado, tanto los lectores doctos en la materia como los no especializados pueden obtener una visión general de la importancia de la obra del humanista. A continuación, las conclusiones recogen brevemente todo lo expuesto anteriormente, incidiendo de nuevo en el eje central del estudio, las diferencias entre las diversas ediciones de la gramática, aunque también se aportan perspectivas y temas nuevos, como la faceta nebrisense de *debelador de la barbarie*. La quinta sección retoma la creación y estructuración de esta edición en concreto, de modo que los editores especifican los textos que han consultado además de la edición de 1523 y clarifican cuáles han sido sus criterios principales: mantener el texto nebrisense lo más fiel posible al original y corregir solo lo que son erratas a su juicio. Ya sí, para cerrar la introducción, aparece la correspondiente y muy completa bibliografía, que recoge publicaciones tanto antiguas como modernas, que sin duda son suficientes para satisfacer la curiosidad de los lectores.

Entrando en la edición y traducción al castellano del texto latino, el primer acierto de los editores se encuentra en el formato y la disposición del texto. En la página izquierda se encuentra el original en latín con las líneas numeradas, mientras que, en la derecha, aparece su traducción al castellano, de forma que primero aparecen los textos y a continuación los comentarios realizados por Nebrija en un tamaño menor de letra. De esta manera, la lectura se agiliza enormemente, al igual que la comprensión del texto en su conjunto y por separado, pues los lectores no tendrán que ir dando saltos ni ver cómo la lectura del texto se rompe con el comentario.

En cuanto a la edición del texto latino, este, como en efecto nos había sido anunciado, sigue fielmente el de la edición de Alcalá de 1523, aunque ello no impide que aparezcan frecuentemente anotaciones que indiquen correcciones de los editores; en su mayoría estas son erratas, como por ejemplo la corrección «is» en lugar de «s» (p. 254) o «succurrit» por «succurit» (p. 254). Estas correcciones aparecen a pie de página precedidas por el número de la línea en la que se encuentran, facilitando enormemente su localización.

Sin embargo, en las notas a pie de página no solo encontramos correcciones. En líneas generales, hemos identificado otros tres grandes grupos de notas: comentarios explicativos de pasajes de difícil comprensión (por ejemplo, la nota 60 de la p.

245: «Es decir, que hay en latín dos nominativos *pecus*, uno femenino, cuyo genitivo es *pecudis*, y otro neutro, cuyo genitivo es *pecoris*»); correcciones de atribuciones incorrectas en el original latino (por ejemplo, la nota 43 de la p. 207: «La cita no pertenece a Nevio, sino al poeta Levio»); e informaciones que ayudan a la mejor comprensión del texto (por ejemplo, la nota 24 de la p. 169: «El *Carmen de ponderibus et mensuris* es un poema escrito en 208 hexámetros, seguramente a finales del siglo IV o principios del V, tradicionalmente atribuido a Prisciano, si bien se cree que su autor pudo ser Remio Flaviano»).

Finalmente, cabe destacar que, si bien la traducción al castellano intenta aproximarse en gran medida al texto latino, lo hace desde una sintaxis y un estilo actuales que, sobrios y claros, consiguen que la lectura no resulte enrevesada ni pesada en ningún momento, algo muy de agradecer teniendo en cuenta la densidad de los temas tratados en la propia obra.

En definitiva, estamos ante una edición brillante que está a la altura del texto latino editado y traducido. La claridad y la precisión de su organización, de su introducción y de su traducción anotada permiten que el texto pueda ser consultado por expertos, pero también por cualquiera que sienta curiosidad por la obra del humanista. Los dos volúmenes de esta edición de las *Introductiones latinae* ponen de manifiesto la importancia de seguir ahondando en la figura de Nebrija y en sus obras, que a día de hoy están más vivas que nunca.

Alicia MARTÍNEZ RODRÍGUEZ  
alicia.martinez@uca.es  
Universidad de Cádiz

Juan Francisco RODRÍGUEZ NEILA (2021), *Política y elecciones municipales en el Imperio Romano. Una visión desde la provincia Hispania Vlterior Baetica*. Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 749 pp. ISBN: 978-84-472-2223-0.

La obra que reseñamos recoge el estudio realizado por J. F. Rodríguez Neila sobre los procesos electorales celebrados anualmente en las ciudades del Occidente romano para elegir a los magistrados encargados de gobernarlas. Esta obra supone la continuación de una línea de investigación de sólida trayectoria desarrollada desde hace años por el área de Historia Antigua de la Universidad de Córdoba, de la que el autor es pionero y creador, que ha dado notables resultados en el estudio de la vida municipal y de los mecanismos de funcionamiento de la administración local romana. Asimismo, este trabajo se enmarca dentro de las actividades académicas desarrolladas por en el Grupo de Investigación ORDO, cuya labor ha

# FLORENTIA ILIBERRITANA

REVISTA DE ESTUDIOS DE ANTIGÜEDAD CLÁSICA



Nº 34/2023



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

eug

EDITORIAL  
UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

ISSN: 1131-8848



1131 8842